

COMPARATIVE EVALUATION

GUIDE FOR NEWCOMERS

WHAT IS A COMPARATIVE EVALUATION?

The comparative evaluation of studies outside Québec (comparative evaluation) compares two official educational systems. It helps understand diplomas earned abroad and identifies the academic level and field of training in Québec that can be compared with studies taken outside of Canada.

HOW DO I USE A COMPARATIVE EVALUATION?

While not an obligation, the comparative evaluation can be used in the hiring or admission process of various institutions.

- Educational institutions
- Regulatory bodies
- Employers

*This evaluation is for information purposes only. It is an expert opinion, not a diploma or the equivalent of a diploma.

Lastly, you must prepare the **fees** for the comparative evaluation. Total fee payment must be included with the forms and required documents. There are various payment methods.

If you'd like to pay with a credit card, you can fill out and sign the following:

FORM

Other options are postal money order, cheque or bank draft.

Comparative evaluation for studies done outside Quebec:
\$130 CAD



1

PREPARATION

*Important reminder: **DO NOT** submit original documents unless specifically requested. If you submit an original document, it will not be returned to you.

WHICH LANGUAGES ARE ACCEPTED?

- Your documents must be written entirely in French or English. Otherwise, they must be accompanied by a translation into French or English by a recognized translator. The seals and certification marks of all documents must also be translated.
- You can find a recognized translator through this **website** – the official page of the Québec Order of Translators, Terminologists and Interpreters.

HOW DO I PREPARE?

You must declare all your education since elementary school, even if you do not want all parts of it to be evaluated. The first step is to complete the comparative studies form, which can be found at this **link**.

YOU WILL NEED TO PREPARE YOUR IDENTIFICATION DOCUMENT.

VALID DOCUMENTS INCLUDE:

- Valid passport
- Birth certificate
- Document issued by Immigration, Refugees and Citizenship Canada

THEN, YOU MUST ATTACH ALL YOUR EDUCATION DOCUMENTS AND TRANSLATIONS:

- Elementary studies
- Secondary studies
- Completed post-secondary documents

COMPARATIVE EVALUATION

GUIDE FOR NEWCOMERS

PROCESSING TIMES

Most applications for comparative evaluation are processed within 50 working days. The processing time begins as soon as your application has been received.

CHECKLIST

- Fill out the Comparative evaluation for studies done outside the Québec application form;
- Gather your documentation!
- Attach identification documents;
- Attach a certified true copy of the original diploma;
- Attach translated documents on top of each original document;
- Attach the fees or the form if you pay by credit card (\$ 130).

2 SUBMISSION

YOU MUST SEND YOUR COMPLETE APPLICATION BY MAIL, IN ONE ENVELOPE TO THE FOLLOWING ADDRESS:

Direction de l'enregistrement et de l'évaluation comparative
Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration
Demande d'évaluation comparative
285, rue Notre-Dame Ouest, 4e étage
Montréal (Québec) H2Y 1T8 Canada

YOU MUST INCLUDE THE FOLLOWING IN YOUR APPLICATION:

- The Comparative evaluation for studies done outside Québec form
- The documents to be submitted in support of your application
- The fees required to review your application

YOU MUST:

- Place each translation on top of the original document that was translated
- Place each diploma on top of the transcript associated with it

*To avoid having your application returned unprocessed, gather all the required documents, in the requested format, before sending it.



ÉVALUATION COMPARATIVE

GUIDE POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

QU'EST-CE QU'UNE ÉVALUATION COMPARATIVE ?

L'évaluation comparative des études hors Québec (évaluation comparative) compare deux systèmes d'enseignement officiels. Il permet de comprendre les diplômes obtenus à l'étranger et d'identifier le niveau scolaire et le domaine de formation au Québec qui peuvent être comparés aux études effectuées à l'extérieur du Canada.

COMMENT UTILISER UNE ÉVALUATION COMPARATIVE ?

Bien que n'étant pas une obligation, l'évaluation comparative peut être utilisée dans le processus d'embauche ou d'admission de divers établissements.

- Les établissements d'enseignement
- Organismes de réglementation
- Employeurs

*Cette évaluation est à titre informatif seulement. C'est un avis d'expert, pas un diplôme ou l'équivalent d'un diplôme.

Enfin, vous devez préparer le **coût** de référence. Le paiement intégral des frais doit être joint aux formulaires et documents requis. Il existe plusieurs méthodes de paiement.

Si vous souhaitez payer par carte de crédit, vous pouvez remplir et signer ce :
FORMULAIRE

Les autres options sont le mandat postal, le chèque ou le mandat postal.

Coût pour les études réalisées hors Québec :
130 \$ CAD



1

PRÉPARATION

Rappel important : NE soumettez PAS les documents originaux à moins d'en avoir fait la demande expresse. Si vous soumettez un document original, il ne vous sera pas retourné.

QUELLES LANGUES SONT ACCEPTÉES ?

- Vos documents doivent être entièrement rédigés en français ou en anglais. A défaut, ils doivent être accompagnés d'une traduction en français ou en anglais par un traducteur agréé. Les sceaux et les marques de certification de tous les documents doivent également être traduits.
- Vous pouvez trouver un traducteur reconnu sur ce **site web** – la page officielle de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes du Québec.

COMMENT ME PRÉPARER ?

Vous devez déclarer toutes vos études depuis le primaire, même si vous ne voulez pas que toutes les parties soient évaluées. La première étape consiste à remplir le formulaire d'études comparatives, qui se trouve à ce **lien**.

VOUS DEVREZ PRÉPARER VOTRE PIÈCE D'IDENTITÉ. CERTAINS DOCUMENTS VALIDES INCLUENT :

- Passeport valide
- Certificat de naissance
- Document émis par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

ENSUITE, VOUS DEVEZ JOINDRE TOUS VOS DOCUMENTS PÉDAGOGIQUES ET TRADUCTIONS :

- Études primaires
- Études secondaires
- Remplir les documents postsecondaires

ÉVALUATION COMPARATIVE

GUIDE POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

LE TEMPS DE TRAITEMENT

La plupart des demandes d'analyse comparative sont traitées dans les 50 jours ouvrables.
Le délai de traitement commence dès réception de votre demande.

LISTE DE VÉRIFICATION

- Remplissez le formulaire Évaluation comparative des études réalisées hors Québec;
- Rassemblez votre documentation !
- Joindre des pièces d'identité;
- Joindre une copie certifiée conforme du titre original ;
- Joignez les documents traduits au-dessus de chaque document original ;
- Joindre les frais ou le formulaire si vous payez par carte de crédit (130 \$).

2
EXPÉDITION

**VOUS DEVEZ ENVOYER VOTRE DEMANDE DÛMENT REMPLIE PAR LA POSTE,
SOUS ENVELOPPE, À L'ADRESSE SUIVANTE :**

Direction de l'enregistrement et de l'évaluation comparative
Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration
Demande d'évaluation comparative
285, rue Notre-Dame Ouest, 4e étage
Montréal (Québec) H2Y 1T8 Canada

VOUS DEVEZ INCLURE LES ÉLÉMENTS SUIVANTS DANS VOTRE DEMANDE :

- Formulaire d'évaluation comparative des études réalisées hors du Québec
- Documents à fournir à l'appui de votre candidature
- Les frais exigés pour l'examen de votre demande

VOUS DEVEZ:

- Placer chaque traduction au-dessus du document original qui a été traduit
- Placer chaque diplôme au-dessus du relevé de notes qui lui est associé

*Pour éviter que votre candidature ne vous soit retournée sans avoir été traitée, veuillez rassembler tous les documents requis, dans le format demandé, avant de soumettre votre candidature.



GUÍA PARA RECIÉN LLEGADOS

EVALUACIÓN COMPARATIVA

¿QUÉ ES UNA EVALUACIÓN COMPARATIVA?

La evaluación comparativa de estudios fuera de Québec (evaluación comparativa) compara dos sistemas educativos oficiales. Esta evaluación ayuda a comprender los diplomas obtenidos en el extranjero e identifica el nivel académico y el campo de formación en Québec que se puede comparar con los estudios realizados fuera de Canadá.

¿CÓMO UTILIZO UNA EVALUACIÓN COMPARATIVA?

Si bien no es una obligación, la evaluación comparativa se puede utilizar en el proceso de contratación o admisión de varias instituciones.

- Instituciones educacionales
- Cuerpos reguladores
- Empleadores

*Esta evaluación es solo para fines informativos. Es una opinión de experto, no un diploma o el equivalente de un diploma.

Por último, debe preparar el **costo** de la evaluación comparativa. El pago total de la tarifa debe incluirse con los formularios y documentos requeridos. Hay varios métodos de pago.

Si desea pagar con tarjeta de crédito, puede completar y firmar el siguiente:
FORMULARIO

Other options are postal money order, cheque or bank draft.

Comparative evaluation for studies done outside Quebec:
\$130



1

PREPARACIÓN

* Recordatorio importante: NO envíe documentos originales a menos que se solicite específicamente. Si envía un documento original, no se le devolverá.

¿QUÉ IDIOMAS SE ACEPTAN?

- Sus documentos deben estar escritos íntegramente en francés o inglés. De lo contrario, deben ir acompañados de una traducción al francés o al inglés por un traductor reconocido. Los sellos y marcas de certificación de todos los documentos también deben traducirse.
- Puede encontrar un traductor reconocido a través de este [sitio web](#), la página oficial de la Orden de Traductores, Terminólogos e Intérpretes de Québec.

¿CÓMO ME PREPARO?

Debe declarar toda su educación, incluso si no desea que se evalúen todas las partes. El primer paso es completar el formulario de estudios comparativos, que se encuentra en este [enlace](#).

DEBERÁ PREPARAR SU DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN. ALGUNOS DOCUMENTOS VÁLIDOS INCLUYEN:

- Pasaporte válido
- Certificado de nacimiento
- Documento emitido por Inmigración, Refugiados y Ciudadanía de Canadá

LUEGO, DEBE ADJUNTAR TODOS SUS DOCUMENTOS EDUCATIVOS Y TRADUCCIONES.

- Estudios elementales
- Estudios secundarios
- Documentos postsecundarios completos

GUÍA PARA RECIÉN LLEGADOS

EVALUACIÓN COMPARATIVA

TIEMPOS DE PROCESAMIENTO

La mayoría de las solicitudes de evaluación comparativa se procesan dentro de los 50 días hábiles. El tiempo de procesamiento comienza tan pronto como se recibe su solicitud.

LISTA DE VERIFICACIÓN

- Rellenar el formulario Evaluación comparativa de estudios realizados fuera de Québec;
- ¡Reúna su documentación!
- Adjuntar documentos de identificación;
- Adjuntar copia fiel certificada del título original;
- Adjunte los documentos traducidos encima de cada documento original;
- Adjunte las tarifas o el formulario si paga con tarjeta de crédito (\$ 130).

2
ENVÍO

DEBE ENVIAR SU SOLICITUD COMPLETA POR CORREO, EN UN SOBRE A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN:

Direction de l'enregistrement et de l'évaluation comparative
Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration
Demande d'évaluation comparative
285, rue Notre-Dame Ouest, 4e étage
Montréal (Québec) H2Y 1T8 Canada

DEBE INCLUIR LO SIGUIENTE EN SU SOLICITUD:

- Formulario de evaluación comparativa de estudios realizados fuera de Québec
- Los documentos que se presentarán en apoyo de su solicitud
- Las tarifas requeridas para revisar su solicitud

USTED DEBE:

- Coloquar cada traducción encima del documento original que se tradujo
- Coloquar cada diploma encima de la transcripción asociada a él

*Para evitar que le devuelvan su solicitud sin procesar, reúna todos los documentos requeridos, en el formato solicitado, antes de enviarla.

